

现代建筑与民族文化

潘稼先题

崔世昌



Xiandai Jianzhu yu Minzu Wenhua

天津大学出版社



现代建筑 与 民族文化

崔世昌

天津大学出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

现代建筑与民族文化 / 崔世昌编. —天津: 天津大学出版社, 2000.1
ISBN 7-5618-1251-5

I. 现… II. 崔… III. 建筑-关系-民族文化-研究
IV. TU-05

中国版本图书馆CIP数据核字 (1999) 第51544号

出 版: 天津大学出版社
出 版 人: 杨风和
地 址: 天津市卫津路92号天津大学内
邮 编: 300072
电 话: 发行部 022-27403647 邮购部 022-27402742
印 刷: 山东省滨州新华印刷厂
发 行: 新华书店天津发行所

开 本: 880mm×1230mm 1/32
印 张: 4.625
字 数: 138千
版 次: 2000年1月第1版
印 次: 2000年1月第1次
印 数: 1~5000
定 价: 35.00元

如有印装质量问题, 请与本社发行部门联系调换。

序

在我们这个有着五千年文明史和灿烂辉煌的古建筑文化传统的国家里，如何继承和汲取传统建筑文化的精华，创造出具有中国特色的现代建筑，是我们探索、表现建筑的文化性时所面临的一个重要课题。崔世昌同志所著《现代建筑与民族文化》一书，以其大量生动的实例，阐述了现代建筑与民族文化相结合的广阔途径，展示出中国建筑艺术百花齐放的灿烂前景。

应当看到，历史文化、优秀的传统建筑，在适应该地气候、维护自然生态环境平衡、运用当地技术以及体现可持续发展等方面，均有自身的优点；就其社会作用来看，它还有强大的凝聚力，在促进社会的稳定与人际关系和谐中，发挥重要的作用，因而是人类文化的宝贵财产。所以，建筑师总是从保护人类环境和人类文化的高度，去保护和发展传统

建筑文化，并把它作为自己神圣的职责。

在当今世界现代化经济建设迅猛发展的同时，经济越是发达的国家，越是注重民族文化传统的保护，他们往往以历史文化的久远作为衡量历史珍贵性的重要标志。美国把凡有二百年以上历史的城市，均列为历史文化名城；日本把京都这座城市作为一个保护单位，整个城市建设在布局上不许改变数百年前的面貌，不许发展高层建筑；再如罗马、佛罗伦萨、威尼斯、苏黎士等欧洲城市都有完整的旧城街区。从认识上看，欧洲之所以能够如此保存着旧城街区，主要是他们认识到旧城街区的历史文化价值，这部分实物是“石头的史书”，要比文字史书的记载更为真实、确切，价值更高。

城市的活力应该来自健康有序的城市生活，建筑的风貌只能是城市活动的真实再现。应该爱惜城市里每一处真正的历史环境。我去过巴黎，它是

一个古香古色的历史城市，同时又迸发着创新与幻想的浪漫激情，如埃菲尔铁塔、蓬皮杜艺术中心、卢浮宫金字塔、拉维莱特公园、德方斯新凯旋门等，一百年来新建筑不断为这座城市增添绚丽的色彩。“新其所新，旧其所旧”，古城市与新区并存，古老的文明与现代化文明相呼应，这也许就是一个文化名城真正的文化情怀。

中国的历史文化名城与国际上许多著名的城市一样，在城市建设的发展中也面临着保护特色的问题。城市总是要发展的，历史文化名城也要改善基础设施，逐步实现城市现代化。发展中应尽可能采取保护与建设两全的措施，力求在发展中延续城市文脉，发展城市精神。

城市的建筑是一个时代经济与文化风貌的凝固的表征。它不仅具有实用功能，而且必然体现时代的文化取向和艺术品位，并且以自己的形象流传后世。对我们现代人来讲，除

了有责任保护祖国的文化遗产外，更应在建筑的再创造过程中，注重将自己民族或所在城市的文化特点及辉煌历史融入其中，即在继承中不断求发展。因为，精美的建筑所折射出来的艺术魅力，能给人以力量和启迪。

同时应当看到，建筑是一种文化生态系统，它随着历史的发展而发展，有其新陈代谢的规律。对待传统建筑文化，不但要重视静态的历史文物保护，而且必须重视动态的传统文化的更新和发展。因此，应努力寻求传统文化与现代生活方式的结合点，不断探索传统建筑逻辑与现代建筑逻辑、传统技术与现代功能、传统审美意识与现代审美意识的结合方式，把人类优秀的传统文化融汇至现代建筑文化之中。

当今的中国由于改革开放的深入，已成为世界上最宏大的建筑创作领地，这对我国建筑界而言，无疑是千载难逢的机遇。中国建筑的首要问题是如何根据城市文化的历史脉络

创造符合时代精神风貌的现代建筑。正如贝聿铭先生所说的那样：“中国的建筑要有中国的面孔，就要贴近中国人的生活，因此不能简单地抄袭西方的东西。”这就要求我们的建筑师要从国情出发，立足传统，面向未来，在继承传统的基础上创新，让时代感与文脉环境意识相结合，探索具有中国特色的创作之路。这是历史赋予建筑师的时代重任。只有这样，才能使中国的建筑走向

新时代，走向世界。

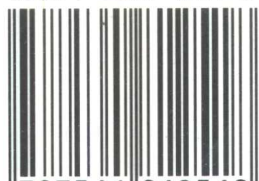
崔世昌同志长期从事城市建设和城市美化工作，工作之余，勤于笔耕，不断有新作见诸报章。该书图文并茂，文字清新，古今中外，娓娓道来，笔下洋溢着诗情画意，对于热爱建筑艺术的朋友们来说可供借鉴。兹值该书付梓之际，略赞数语，以示祝贺。是为序。

原 建 设 部 副 部 长
天津市人大常委会副主任

李振东

1999年11月

ISBN 7-5618-1251-5



9 787561 812518 >

内 容 简 介

本书通过大量的实例阐述现代建筑与民族文化相结合的广阔途径，生动、直观地向读者展示建筑文化深层次的底蕴。内容有历史文化名城所代表的独特的地域文化和民族文化，城市住宅建设中的历史文脉及地域风情，现代公共建筑中生动的造型构思所蕴含的传统文化寓意及城市独特的地方表述语言，从而呈现出中国城市建设百花齐放的灿烂前景。

责任编辑：赵宏志
装帧设计：谷英卉

ISBN 7-5618-1251-5
TU·146 定价:35.00 元

目 录

1 建筑文化	1
1.1 丰富多彩的中华建筑文化	
1.2 文化是孕育建筑的土壤	
1.3 建筑文化倾向的差异	
1.4 体现传统建筑文化的方式	
1.5 传统建筑文化面临的严峻挑战	
2 建筑传统	11
2.1 建筑传统的特征	
2.2 中国传统建筑的特点	
2.3 如何继承传统建筑文化	
2.4 国际建筑界如何对待传统	
3 建筑文脉	17
3.1 文脉的特征	
3.2 文脉的“寻根”意识	
3.3 文脉意味着不断发展	
4 民族形式	23
4.1 民族形式不是凝固的,而是流变的	
4.2 民族形式不是单一的,而是多样的	
4.3 民族形式不是套其形,而是师其意	
5 住宅文化	26
5.1 中国传统民居是我们继承和借鉴的宝库	
5.2 设计住宅就是设计生活	
5.3 住宅小区应体现城市文脉	
5.4 住宅建筑要给人以美感造型	
5.5 创造优美的居住环境	
6 特色探索	41

- 6.1 建筑大师们率先垂范
- 6.2 建筑发展多元互渗的新格局
- 6.3 既有民族意韵又具现代风格的建筑

7 中外建筑文化交流

66

- 7.1 中国建筑应吸纳“百川”走向世界
- 7.2 建筑是整个人类的财富
- 7.3 外来文化对我国建筑发展的影响

8 名城保护

78

- 8.1 历史名城是中华民族的灿烂文化
- 8.2 名城保护的重要意义及紧迫性
- 8.3 历史环境和文物古迹的保护
- 8.4 文物建筑及其环境保护
- 8.5 我国的保护工作日益深入

9 国外名城保护

89

- 9.1 巴黎对历史环境的保护
- 9.2 罗马的历史文化区保护
- 9.3 英国的古建筑保护
- 9.4 匈牙利苏普隆象征着历史的延续
- 9.5 美国、加拿大对城市历史的保护

10 外国建筑师与传统文化

99

- 10.1 斯特林的追求
- 10.2 维也纳的建筑师
- 10.3 德国建筑师埃尔曼的教堂建筑
- 10.4 库恩注重汲取地方的文化精华
- 10.5 日本建筑师的探索
- 10.6 印度建筑师对传统建筑的学习和继承
- 10.7 贝聿铭的继承与变革

11 具有中国传统特色的现代建筑实例

108

1 建筑文化

建筑是人类物质文明与精神文明的产品，它本身就代表了一种文化类型。作为人类劳动的最主要创造物之一的建筑，是构成文化的一个重要部分。建筑的文化价值，就是建筑的社会文明价值，是建筑的格调和素质，是一个社会总的生活模式、生活水平和生活情趣的写照。

1. 1 丰富多彩的中华建筑文化

建筑是一种社会文化现象，体现一定时期一个国家、地区或民族的生产力发展水平，是技术进步和艺术特色的综合反映。不同的自然条件、地理环境和民族习惯，是形成不同地方建筑风格的重要因素。千百年来，我国各族人民在祖国广袤的土地上辛勤耕耘，创造了光辉灿烂的中华建筑文化。中国幅员辽阔，历史悠久，又是多民族国家，地域社会的传统特征，使各地的建筑反映出丰富多彩的文化内涵。如长江流域的江南水乡建筑文化，珠江流域的岭南建筑文化，四川地区的山地建筑文化，广东、福建地区的客家建筑文化，云贵高原及广西地区的干阑建筑、石头寨、风雨亭，内蒙古的蒙古包，新疆维吾尔的民居，西藏地区的藏居，羌族的碉楼建筑等等，饱含着我国各民族的智慧创

造和多民族的文化交融，体现了人与建筑、与园林环境的融合以及“天人合一”的哲学理念。

而风土、气候和自然条件的差异，又使这些建筑在形式上呈现出顺应自然的特征。封闭式的颇具华丽气质的北方四合院，开敞的苗族吊脚楼，秀丽的傣族竹楼和黄土高原的窑洞，这些生于斯、长于斯的建筑，给人以强烈的感性冲击。在这些姿质各异的风俗画面前，我们可以从中窥视出它们赖以存在的历史环境、生活习俗、文化层次、经济水平等等，是前一个历史时期的生活写照。

因而，在我们这个有着五千多年文明历史和灿烂辉煌的古建筑文化传统的国家里，如何继承和汲取传统建筑文化的精华，创造出具有中国特色的现代建筑，是我们探讨、表现建筑的文化性时所面临的一个重要课题。

1. 2 文化是孕育建筑的土壤

文化作为一种民族现象，离不开产生它的民族土壤，离不开传统文化的继承和延续。因此，民族的时代建筑文化的创造，实质上是在时间纵轴上对传统优秀文化的继承和在空间坐标上对外来优秀文化的借鉴。

建筑必须反映生活，而生活则离不开文化的根。文化是孕育建筑的土壤，正是由于文化土壤的培育，才使建筑有了“记忆中的活力”，而不是那种“瞬间的活力”，从而因文化的

自身积淀和发展使建筑的内在精神和外在风格得以延续。吴良镛教授主持设计的北京菊儿胡同，通过有机更新的方法，在提供现代公寓住宅所具有的便利的生活设施与私密性的基础上，创造了符合北京传统城市空间机理的新四合院居住类型，使传统的居住模式在现代化的城市环境中得到发展。设计者对植根于中国传统居住文化中的“邻里精神”的深刻认识，既是创作的出发点，也是使这一设计作品获得成功的重要原因(图1)。



图1 北京菊儿胡同

建筑文化的创造，是历史赋予建筑师的时代重任。在创造过程中，要注重将自己民族或所在城市的文化特点及辉煌历史融入其中，即在继承中不断求发展。因为，精美的建筑折射出来的艺术魅力，能给人以力量和启迪。重庆市在“东方商业城”这座现代化建筑的设计中，努力从我国深厚的民族文化土壤中寻求创作构思，用现代建筑语言表现传统的文化内涵，取得了成功(图2)。

在我国传统文化习俗中，每逢喜事，大家必定要庆贺一番，这是中华民族对喜庆的欢愉表达。喜事接踵而来，喜上加喜，自然应该庆贺，故人们又常用我国文化中特有的语言形式——歇后语“双喜临门”的谜面来暗喻重庆。而在我国的现实政治生活中，对重庆而言，长江胜利截流和直辖市建立不仅是1997年的双喜，也是对重庆今后发展有深远影响的永久性的双喜。“东方商业城”又恰好地



B

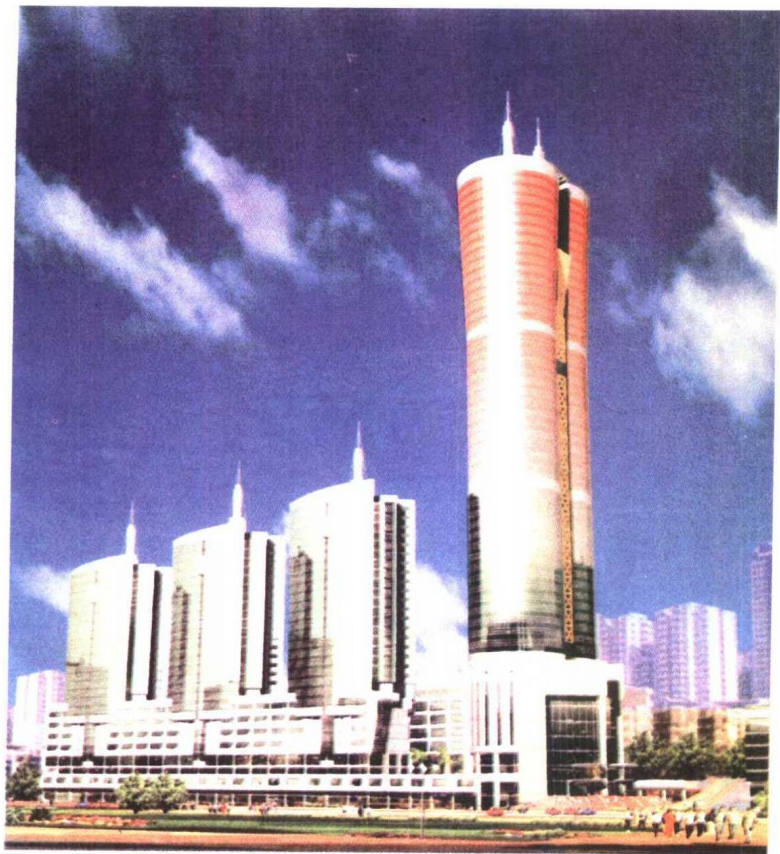


图2 东方商业城·重庆（《建筑学报》供稿）

处著名的朝天门，因此，设计创造重庆市这样一个标志性建筑，“双喜临门”应该是方案设计的再确切不过的主题。这种构思不仅和香港中国银行大厦的设计构思——“芝麻开花节节高”一样，有着深层的传统文化寓意，而且还是重庆这个城市独特的地方语言。

好的设计构思需要用恰当的建筑语言来表述，在“双喜临门”的构思中，如何用“双喜”的建筑语言表

述，这样的建筑语言既要符合人们对“双喜”的理解，又要照顾建筑功能的要求，还必须适应当代建筑技术包括结构技术、材料技术和施工技术的发展水平。婚庆被中国人认为是人生的大喜，对与婚庆有关的双方乃至双方的家族、亲戚朋友来说，是不折不扣的“双喜”，而在婚礼庆典中，一对大红蜡烛是必不可少的吉祥的象征，而且这样的形象也较容易用建筑语言进行表达，因此，“东方商业

城”采用一对相连的传统大红蜡烛形象作为超高层主体建筑的造型。

关于其它三栋高层建筑和裙房的形象，很难效法超高层主体建筑的构思，但又不能另起炉灶使整体形象失调，因此设计者遵循逻辑思路进行了处理——双喜临门，方有红烛高照；功成业就，理当金杯庆贺；任重道远，更应扬帆远航。由“双喜临门”、“红烛高照”、“金杯庆贺”、“扬帆远航”整体创意引导的整体建筑形象和建筑语言体现了对新重庆的期待和祝愿。建筑气氛一片喜气洋洋，建筑造型又具有唯一性，这样的建筑形象会成为重庆市的标志性建筑。

1.3 建筑文化倾向的差异

当代中国建筑创作中的文化倾向各有差异，自树一帜，其表现形式如下。

(1)对原有文化结构的维护。这种倾向表现出对原有文化的理解和尊重。通过保护有特殊地位的建筑，可以对原有文化加以维持，这就像修补古籍珍本一样，修之后，置书架上供人观瞻。我们已经作了类似的工作，像古长城修复、湖北黄鹤楼再造等。建筑作为人类文化的史书，我们有责任使我们的“历史书籍”不缺卷。然而，对文化结构的维护并不等于我们不再创造新的篇章。如果我们在前进中老是望着古人之迹，那么做出的东西就没有什么新意了，建筑创作也只能是把文化史书由古代木版印刷变为铅字印刷而已。这种对文化结构的维护缺少了一种时间的概念和历史赋予我们的责任感，没有加入新内容，只能是几世枉念空读经文。

(2)对原有文化结构的延续。近几年来，我们的建筑师不再满足于对原有文化的维持，重新强调对它的继承和发展，即在文化结构上的延续。

图3 五夷山庄外景·福建



武夷山庄就可以说是一个非常成功的例子。它在城市文化上加上乡村文化，但它绝不是一种纯乡村文化，而是对地方风格的吸收和借鉴，是对乡

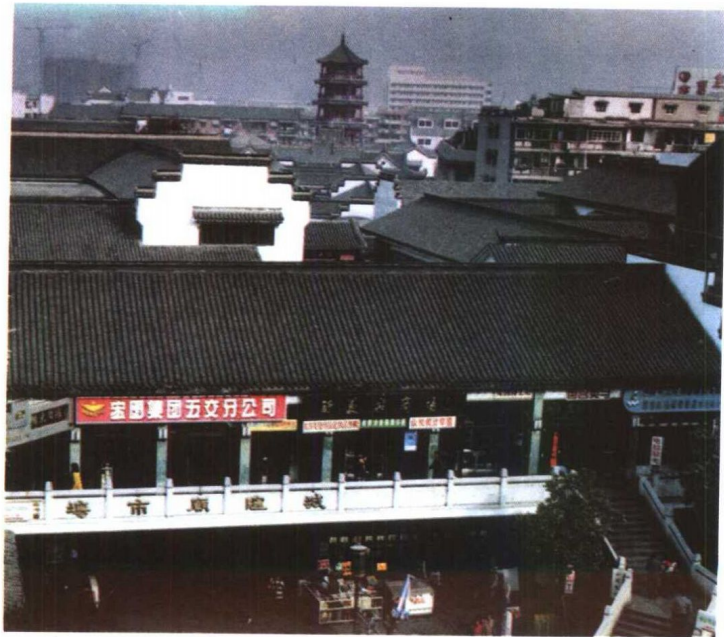


图4 武夷山庄门厅·福建

村文化结构的延续，也可以说是城市文化结构的发展(图3、图4)。

(3)文化结构上的嫁接。建筑创作应该是一种文化的交汇和渗透，当前随着改革开放的深入，我们的建筑师有机会通过更多渠道了解我们之外的东西，可以在本原文化结构上嫁接新的设计思想、手法、思维方式，或者在原有文化土壤里播下新的种子。这样可能产生一种全新的文化结构，也有可能是对原有文化结构加以优化或其它异化。像安徽合肥“城隍庙商场”设计就是在传统城隍庙式建筑公共性基础上加上西方流行的步行街的概念，给人们提供了一个可游、可购、可憩的新的城市空间，出现了一个新的文化结构(图5)。

图5 城隍庙商场·合肥



文化结构上的嫁接不仅仅是表现为对外来文化的嫁接,也表现在对其它类型文化结构的交汇上。一些新的理论、方法、艺术思想、哲学观等都可以嫁接,这样才能出现百花齐放的局面。在这方面,我们的建筑师也做了一些努力,出现了一些好的作品。如:刘力先生的“突尼斯青年之家”设计,就借鉴了书法艺术;程泰宁先生在自己的设计中引入艺术界新的观点去表现自己的思想、哲学观,去创造一种独特的美;王天锡则运用简练的语言,把对时代和传统的把握表现得恰到好处;布正伟先生的“独一居”上酒仙浮雕则隐喻一种文学味……

(4) 古朴文化的新生命。当前,我们的创作中有一种倾向,就是把中国古代的哲学观认为是一种睿智,可以解决新问题。古代文化被赋予了新生命,这恰似枯木逢春,给人以新的雅趣。于是,阴阳八卦理论出台了,风水术上场了,老子、庄子、苏轼等先哲显灵了。五千年中每个根须都可能造就一樽盆景,每句诗词都可以用建筑解释或翻译,形成了中国建筑界百花齐放的艺苑。现在的国际大循环是:西方研究日本理论,日本研究中国古代理论,中国研究西方理论。而我们直接研究自己的古朴文化可以说具有得天独厚的条件,是一条较为明智的路子。

1.4 体现传统建筑文化的形式

在近现代建筑活动中,出现过繁多的风格、流派、理论、思想和主义,不管它们的出发点如何,一个共同的目的就是为建筑创作寻求新的理论依据,带动建筑空间和形象的崭新变革。近年来,“人居环境”、“可持续发展”又成为全世界的热点议题。而可持续发展的一个重要内涵就是对历史文化、民族传统、地方特色的继承和发扬。为了要在现代建筑创作中体现中国传统文化,人们进行了不懈的探索,总结起来,大致有如下四种方式。

(1) 复制和仿制传统建筑。这种方式仅在少数特殊项目中使用。

(2) 传统建筑符号提取和拼贴。这是当前应用最为广泛的方式。

(3) 传统建筑形象变异和进化。如:上海经贸大厦的造型构思源于中国古代砖密檐塔,由美国SOM公司设计;上海商城造型构思源于中国古碑,由美国的波特曼公司设计(图6);上海环球金融中心造型构思源于中国园林建筑的圆门,由美国KPF公司设计(图7);厦门高崎国际机场造型构思源于中国传统建筑屋顶构架,由加拿大B+H公司设计。

(4) 从中华民族整体文化中寻找构思源泉。如:郑州裕达国际贸易中心造型构思源于我国佛教文化的双手



图6 上海商城